

NIGHT&DAY.6

NIGHT&DAY.8

Barriera automatica **IT** Istruzioni per installazione uso e manutenzione

Automatic barrier **EN** Instructions for installation, use and maintenance

Barrière automatique **FR** Instructions d'installation et d'entretien

Automatische Schranke **DE** Installations, Gebrauchs und Wartungsanleitungen

Barrera automática **ES** Instrucciones para la instalación, el uso y el mantenimiento

Indice

1. Informazioni generali	
1.1	Introduzione..... pag. 4
1.2	Sicurezza generale..... pag. 4
1.3	Generalità..... pag. 4
1.4	Dati tecnici..... pag. 4
1.5	Dimensioni di ingombro..... pag. 4
2. Installazione	
2.1	Nota cavi..... pag. 5
2.2	Fissaggio struttura..... pag. 5
2.3	Installazione barra..... pag. 5
2.4	Allineamento barra..... pag. 6
2.5	Manovra manuale..... pag. 6
2.6	Equilibratura barra..... pag. 6
2.7	Optionals..... pag. 6
3. Uso e manutenzione	
3.1	Sicurezza generale..... pag. 7
3.2	Avvertenze..... pag. 7
3.3	Uso..... pag. 7
3.4	Manutenzione ordinaria..... pag. 7

Index

1. General information	
1.1	Introduction..... pag. 8
1.2	General safety..... pag. 8
1.3	General..... pag. 8
1.4	Technical specification..... pag. 8
1.5	Overall dimensions..... pag. 8
2. Installation	
2.1	Cable note..... pag. 9
2.2	Fixing the structure..... pag. 9
2.3	Instal the arm..... pag. 9
2.4	Align the arm..... pag.10
2.5	Manual manoeuvre..... pag.10
2.6	Balancing the arm..... pag.10
2.7	Optionals..... pag.10
3. Use and maintenance	
3.1	General safety..... pag.11
3.2	Warnings..... pag.11
3.3	Use..... pag.11
3.4	Routine maintenance..... pag.11

Index

1. Information generales	
1.1	avant-propos..... pag.12
1.2	Securite generale..... pag.12
1.3	Generalities..... pag.12
1.4	Données techniques..... pag.12
1.5	Dimensions hors-tout..... pag.12
2. Installations	
2.1	Connexion cables..... pag.13
2.2	Fixation structure..... pag.13
2.3	Installation de la lisse..... pag.13
2.4	Alignement de la lisse..... pag.14
2.5	Manoeuvre manuelle..... pag.14
2.6	Equilibrage de la lisse..... pag.14
2.7	Optionals..... pag.14
3. Utilisation et maintenance	
3.1	Sécurité générale..... pag.15
3.2	Avertissements..... pag.15
3.3	Utilisation..... pag.15
3.4	Routine maintenance..... pag.15

Verzeichnis

1. Allgemeine Informationen	
1.1	Einleitung..... pag.16
1.2	Allgemeine sicherheitshinweise..... pag.16
1.3	Allgemeines..... pag.16
1.4	Technische daten..... pag.16
1.5	Abmessungen..... pag.16
2. Installation	
2.1	Bemerkung zu den kabel anschlüssen..... pag.17
2.2	Strukturbefestigung..... pag.17
2.3	Installation des baums..... pag.17
2.4	Die schranke ausrichten..... pag.18
2.5	Manuelles manövrieren..... pag.18
2.6	Ausbalancierung des baumes..... pag.18
2.7	Optionals..... pag.18
3. Gebrauchs und Wartungsanleitungen	
3.1	Allgemeine sicherheit..... pag.19
3.2	Hinweise..... pag.19
3.3	Betrieb..... pag.19
3.4	Ordentliche wartung..... pag.19

Índice

1. Informaciones generales	
1.1	Introducción..... pag.20
1.2	Seguridad general..... pag.20
1.3	Generalidad..... pag.20
1.4	Datos técnicos..... pag.20
1.5	Medidas..... pag.20
2. Instalación	
2.1	Nota cables..... pag.21
2.2	Fijación estructura..... pag.21
2.3	Instalación de la barra..... pag.21
2.4	Alinear la barra..... pag.22
2.5	Maniobra manual..... pag.22
2.6	Equilibrado de la barra..... pag.22
2.7	Optionals..... pag.22
3. Uso y mantenimiento	
3.1	Seguridad general..... pag.23
3.2	Advertencias..... pag.23
3.3	Uso..... pag.23
3.4	Mantenimiento ordinario..... pag.23

1.1 EINLEITUNG



Das Handbuch ist vor der Installation des Produkts sowie vor der ordentlichen und außerordentlichen Wartung sorgfältig zu lesen.



Die Angaben, denen dieses Symbol vorangestellt ist, enthalten Informationen zu allen möglichen Themen von besonderer Bedeutung, ihre Nichtbeachtung kann zum Verlust der vertraglichen Garantie führen.

WENN DIE DURCH FOLGENDE SYMBOLE GEKENNZEICHNETEN EINGRIFFE NICHT KORREKT DURCHFÜHRT WERDEN, KANN ES ZU GEFAHRSITUATIONEN KOMMEN:



STROMSCHLAG



QUETSCHUNG

Das INSTALLATIONS, BETRIEBS UND WARTUNGSHANDBUCH ist für die Installateure, Anwender und Wartungsfachmänner bestimmt.

Der Hersteller haftet nicht für Personen, Tier oder Sachschäden, die auf eine unsachgemäße Anwendung des Produkts sowie auf das Überschreiten der im technischen Blatt angegebenen Grenzwerte zurückzuführen sind.

1.2 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

- Verpackungsmaterialien (Plastik, Karton, Polystyrol u. a.) sind nach den einschlägigen Vorschriften zu entsorgen. Keine Nylon- oder Polystyroltüten in Reichweite von Kindern liegenlassen.
- Die Anlage darf nicht in explosionsgefährdeter Atmosphäre installiert werden.
- Vor jedem Eingriff an der Anlage die Stromversorgung unterbrechen. Auch Pufferbatterien abklemmen, falls vorhanden.
- Versehen Sie die Versorgungsleitung der Anlage mit einem Schalter oder allpoligen magnetthermischen Schutzschalter mit einem Kontaktabstand von mindestens 3,5 mm.
- Der Versorgungsleitung muß ein Fehlerstromschutzschalter mit einer Schwelle von 0,03A vorgeschaltet sein.
- Alle Sicherheitsvorrichtungen (Fotozellen, Sicherheitsleisten u. a.) anbringen, die verhindern, daß sich im Torbereich jemand quetscht, schneidet oder mitgerissen wird.
- Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für die Sicherheit und die Funktionstüchtigkeit der Anlage ab, wenn Komponenten anderer Produzenten verwendet werden.
- Für Wartungen und Reparaturen ausschließlich Originalteile verwenden.
- Keine Umbauten an Anlagenkomponenten vornehmen, wenn sie nicht ausdrücklich vom Hersteller genehmigt wurden.
- Weisen Sie den Anlagennutzer in die vorhandenen Steuerungssysteme und die manuelle Toröffnung im Notfall ein.
- Kindern oder Erwachsenen ist es nicht gestattet, im Aktionsbereich der Anlage zu verweilen.
- Keine Fernbedienungen oder andere Steuerungsvorrichtungen in Reichweite von Kindern liegenlassen. Sie könnten die Anlage versehentlich in Gang setzen.
- Alles, was nicht ausdrücklich in dieser Anleitung genannt ist, ist untersagt.

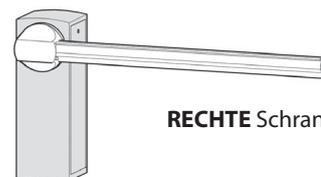
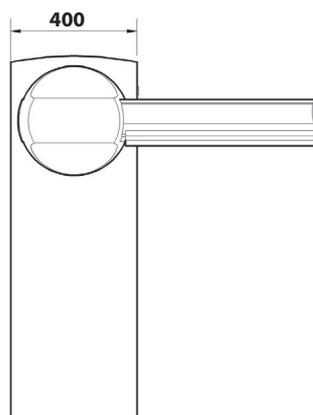
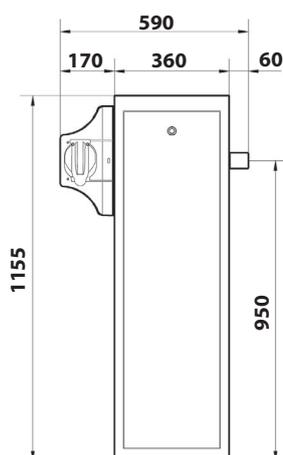
1.3 ALLGEMEINES

Die automatisch elektromechanische Schranke wurde für Durch- und Einfahrten mit einer Breite von maximal 8 Metern entwickelt und entspricht den EU-Normen. Es ist die ideale Lösung zum Verwalten des Straßenverkehrs. Für den industriellen Gebrauch geeignet.

1.4 TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung.....	230Vac ±10% 50/60Hz	Baumbreite.....	4+6.4m (N&D.6)	6.5+8m (N&D.8)
Motor.....	230Vac 900RPM 14uF 0.11kW	Betriebstemperatur.....	-30 +60°C	
Leistungsaufnahme.....	290W	Manöver in 24 std.....	2000	
Steuereinheit.....	CSB-BR	Schutzgrad.....	IP 65	
Stossicherheit.....	Reverser	Gewicht.....	~110 kg	
Öffnungsdauer.....	8s			

1.5 ABMESSUNGEN



RECHTE Schranke

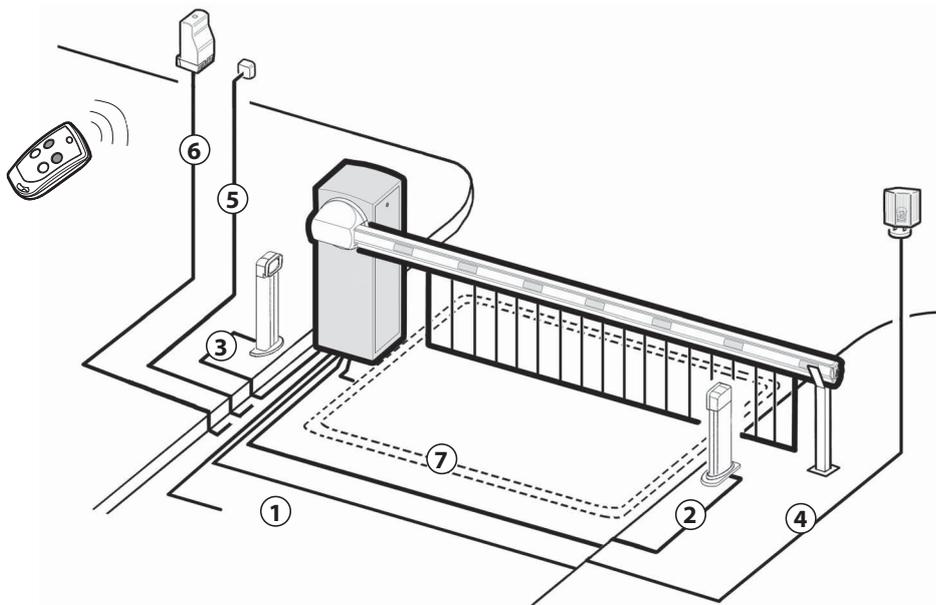


LINKE Schranke

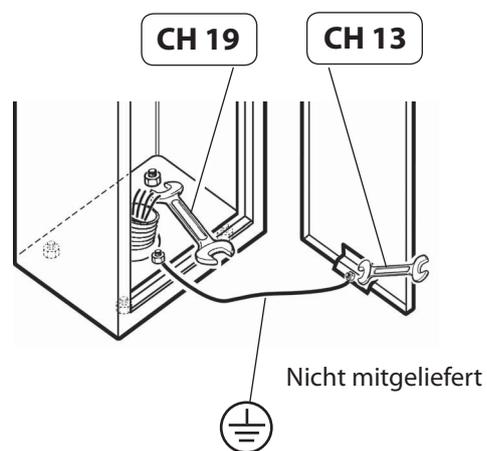
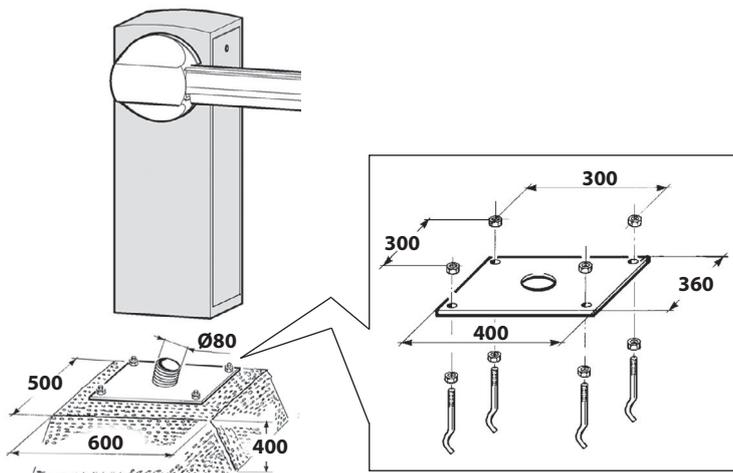
2.1 BEMERKUNG ZU DEN KABEL ANSCHLÜSSEN



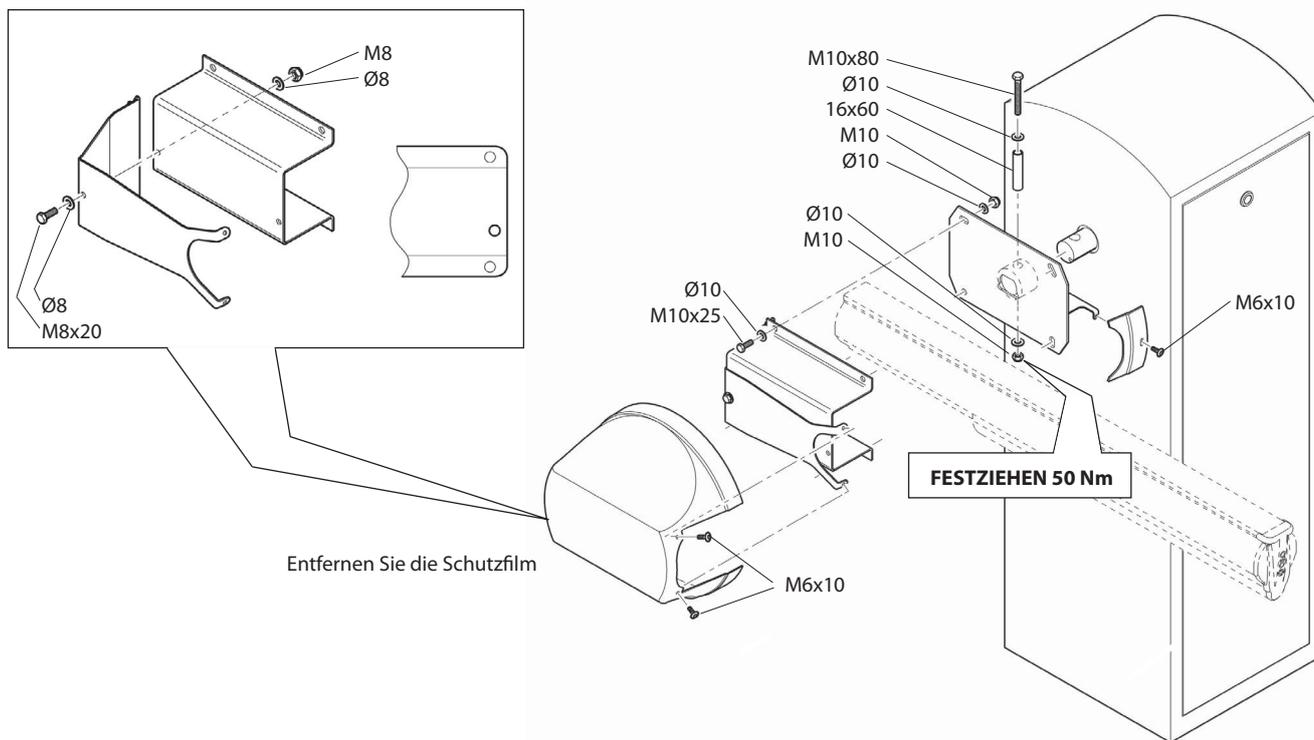
- | | |
|-----------------------|-------------|
| 1) Einphasenleitung | 2 x 1,5 + E |
| 2) Senderfotозelle | 2 x 0,5 |
| 3) Empfängerfotозelle | 4 x 0,5 |
| 4) Blinkleuchte | 2 x 0,5 |
| 5) Schlüsselschalter | 3 x 0,5 |
| 6) Empfänger | 4 x 0,5 |
| 6) Antenne | RG58 |
| 7) Magnetspirale | |



2.2 STRUKTURBEFESTIGUNG

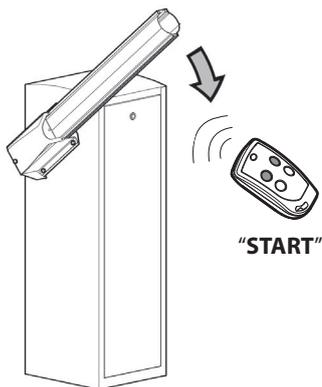


2.3 INSTALLATION DES BAUMS



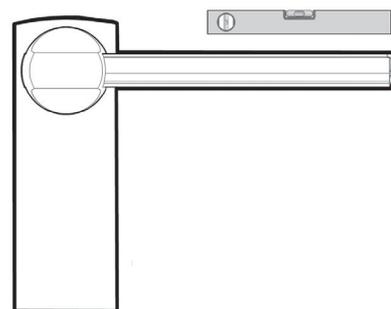
DEUTSCH

2.4 DIE SCHRANKE AUSRICHTEN

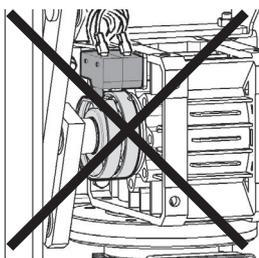
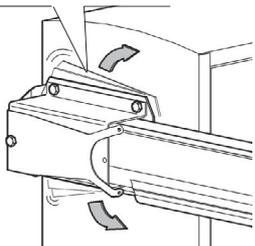


"START"

- Die Steuereinheit elektrisch anschließen
- Die Schranke mit einer Länge von ca. 1 m in die Schrankenhalterung einschieben.
- Den Befehl „START“ eingeben, um Die Schrankenhalterung in die waagrechte Position bringen
- Die Schranke nach unten ziehen, damit das Untersetzungsgetriebe die Kraft der vorgeeichten Feder leichter überwinden kann.
- Die Schranke montieren und die Schrankenhalterung einstellen



Verstellbare Schrankenhalterung

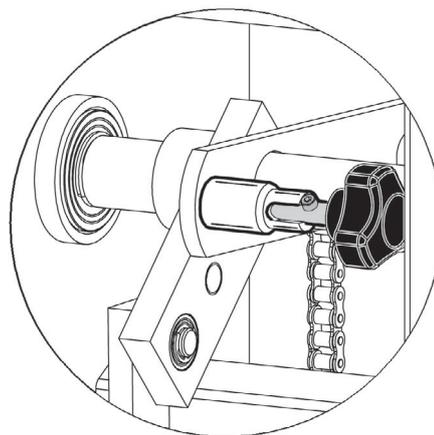
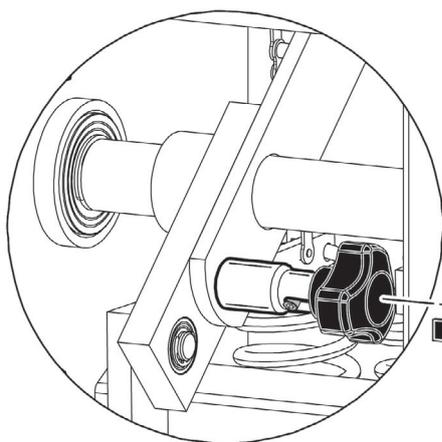


ZUM AUSRICHTEN DER SCHRANKE MIT DEM STRASSELBELAG IST AUF DIE VERSTELLBARE SCHRANKENHALTERUNG EINZUWIRKEN.

DIE POSITION DER BEREITS VORGEZEICHNETEN ENDSCHALTER NICHT ÄNDERN.

2.5 MANUELLES MANÖVRIEREN

Vor jeglichen Eingriffen an der Anlage ist die Stromversorgung zu unterbrechen.



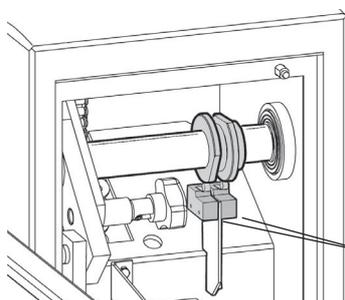
Schranke entsperren

NUR MIT MONTIERTEM BAUM AUSFÜHREN

2.6 AUSBILANCIERUNG DES BAUMES

Ausgleich der Bar finden Sie unter **TAB.1** pag. 24

2.7 OPTIONALS



ENDSCHALTER ZUSÄTZLICH



3.1 ALLGEMEINE SICHERHEIT

- Die Schranke ist ausschließlich für den Fahrzeugverkehr vorgesehen; ein eventueller Fußgängerkehr ist durch ein geeignetes Schild auszuweisen bzw. einzuschränken.
- Halten Sie Kinder, Personen und Sachen aus dem Wirkungsbereich der Automatisierung fern, vor allem während des Betriebs
- Aus Sicherheitsgründen und zum Einhalten der anwendbaren Gesetze wird empfohlen, die spezielle Steuereinheit von CSB-BR zu verwenden.
- Bei der Installation sind die im beiliegenden Blatt "ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE" enthaltenen Vorschriften zu befolgen.
- Beim Anschluss an die Stromversorgung sind die geltenden Gesetze zu befolgen.
- Der Installateur hat den Anwender bezüglich des korrekten Betriebs des Automatismus, der manuellen Bedienung bei Störungen und Notfällen sowie bezüglich der möglichen Gefahren während des Betriebs zu unterrichten.
- Es ist eine Gefahrenanalyse durchzuführen und es sind geeignete Maßnahmen zum Eliminieren der Gefahren zu treffen, wie von der Maschinenrichtlinie 2006/42/EWG vorgeschrieben, wobei auch der Schub einreguliert und die erforderlichen Sicherheitsvorrichtungen installiert werden müssen.
- Vor jeglichen Eingriffen an der Anlage ist die Stromversorgung mit einem Schlüssel-Trennschalter zu unterbrechen.

3.2 HINWEISE

Der einwandfreie Betrieb des Antriebes ist nur dann garantiert, wenn die Angaben aus diesem Handbuch beachtet werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Mißachtung der Installationsanweisungen und der Angaben aus diesem Handbuch entstehen.

Die Beschreibungen und bildlichen Darstellungen in diesem Handbuch sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich - ohne auch zur Aktualisierung dieser Unterlagen verpflichtet zu sein - jederzeit vor, Änderungen vorzunehmen, wenn er diese für technische oder bauliche Verbesserungen als notwendig erachtet und die wesentlichen Produkteigenschaften unverändert bleiben.

3.3 BETRIEB

- Die in dem beigegebenen Blatt "ALLGEMEINE SICHERHEITSVOR-SCHRIFTEN" enthaltenen Anleitungen sind strikt zu befolgen.
- Beim manuellen Manövrieren sind die unter Punkt 2.5 beschriebenen Anleitungen zu beachten.
- Die Installations und Bedienungsanleitungen der Steuereinheit CSB-BR nachschlagen.

3.4 ORDENTLICHE WARTUNG (ALLE 6 MONATE)

- Die Wartung hat ausschließlich durch Fachpersonal zu erfolgen.
- Zustand der Schrankenstruktur überprüfen.
- Kontrollieren, dass der Baum korrekt befestsigt ist.
- Zustand der Feder, der Kette und der entsprechenden Verankerungen überprüfen.
- Ausbalancierung des Baumes überprüfen.
- Kontrollieren, dass der Baum am Endanschlag waagrecht oder senkrecht ist.
- Funktionstüchtigkeit des Notmanövers überprüfen.
- Funktionstüchtigkeit der Steuereinheit und der Sicherheitsvorrichtungen überprüfen.

Taratura molle (VALORI INDICATIVI)

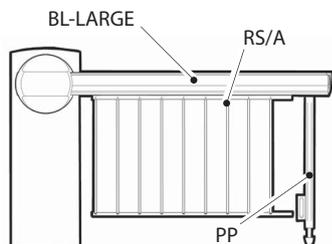
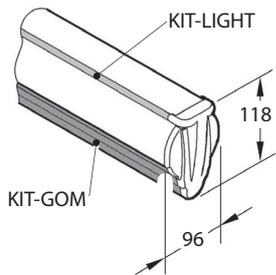
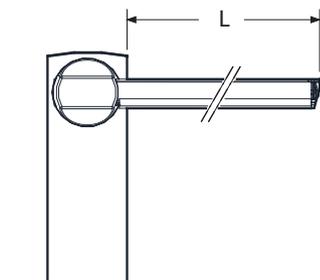
Springs calibration (APPROXIMATE DATA)

Ressort tarage (VALEURS À TITRE INDICATIF)

Federn Kalibrierung (DATEN UNGEFÄHR)

Resorte calibració (VALORES INDICATIVOS)

	Molla Spring Ressort Feder Muelle	Ø Filo Wire Fil Drahtes Hilo	Colore Color Couleur Farbe Color
W		ø7,5	bianca white blanc Weiss blanca
Y		ø9,0	gialla yellow jaune Gelb amarillo
P		ø9,5	viola purple viole Lila viola



Non appesantire la barra applicando altri accessori

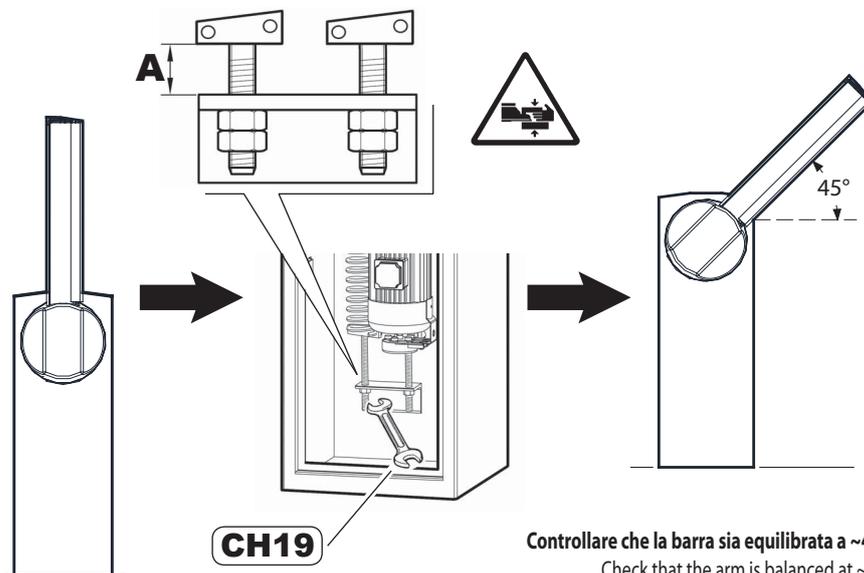
Do not weigh the arm down by applying other accessories

Ne pas alourdir la lisse en y appliquant d'autres accessoires

Den Baum nicht durch die Installation von weiterem Zubehör belasten

No aumentar el peso de la barra poniendo otros accesorios

rev. 04	L	NIGHT&DAY.6					NIGHT&DAY.8			
		4000	4500	5000	5500	6000	6500	7000	7500	8000
BL-LARGE		W+W	W+W	Y	Y	W+Y	Y+Y	Y+Y	Y+P	Y+P
	A (mm)	125	125	125	95	125	125	110	120	100
BL-LARGE + PP		W+W	W+W	Y	W+Y	W+Y	Y+Y	Y+Y	Y+P	P+P
	A (mm)	125	95	95	120	95	110	115	100	105
BL-LARGE + KIT-GOM		W+W	W+W	Y	W+Y	W+Y	Y+Y	Y+P	P+P	P+P
	A (mm)	125	85	85	115	85	100	105	110	95
BL-LARGE + KIT-GOM + PP		W+W	Y	W+Y	W+Y	Y+Y	Y+P	Y+P	P+P	P+P
	A (mm)	100	95	120	95	120	110	90	95	80
BL-LARGE + LIGHT R/G		W+W	W+W	W+W	W+Y	W+Y	Y+Y	Y+Y	Y+P	P+P
	A (mm)	125	115	80	125	110	120	100	110	115
BL-LARGE + LIGHT R/G + PP		W+W	Y	Y	W+Y	W+Y	Y+Y	Y+P	P+P	P+P
	A (mm)	125	115	85	115	85	100	110	115	95
BL-LARGE + LIGHT R/G + KIT-GOM		Y	Y	Y	W+Y	Y+Y	Y+P	Y+P	P+P	P+P
	A (mm)	125	115	80	105	125	120	100	100	80
BL-LARGE + LIGHT R/G + KIT-GOM + PP		Y	Y	W+Y	W+Y	Y+Y	Y+P	P+P	P+P	P+P
	A (mm)	125	85	115	85	115	105	110	85	70
BL-LARGE + RS/A		Y	Y	W+Y	W+Y	Y+Y	Y+P	P+P	P+P	P+P
	A (mm)	125	100	120	90	120	105	110	90	70
BL-LARGE + RS/A + PP		Y	W+Y	W+Y	Y+Y	Y+Y	P+P	P+P	P+P	
	A (mm)	110	125	100	125	100	115	95	75	
BL-LARGE + RS/A + LIGHT R/G		Y	Y	W+Y	Y+Y	Y+Y	P+P	P+P	P+P	
	A (mm)	125	90	115	125	110	125	105	80	
BL-LARGE + RS/A + LIGHT R/G + PP		Y	W+Y	W+Y	Y+Y	Y+Y	P+P	P+P	P+P	
	A (mm)	105	125	95	120	95	110	90	75	



Controllare che la barra sia equilibrata a ~45°.

Check that the arm is balanced at ~45°

S'assurer que la lisse est équilibrée à ~45°.

Überprüfen, dass die Schranke in der ~45°-Stellung ausgeglichen ist.

Comprobar que la barra esté equilibrada a ~45°.

REGISTRO DI MANUTENZIONE
MAINTENANCE LOG

Dati impianto • Plant data

Installatore <i>Installer</i>	
Cliente <i>Customer</i>	
Matricola <i>Serial number</i>	
Data installazione <i>Installation date</i>	
Data attivazione <i>Activation date</i>	

Nr.	Data • Date	Descrizione intervento • Intervention description	Firme • Signatures
1			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
2			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
3			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
4			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
5			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
6			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
7			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
8			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
9			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
10			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>

INSTALLATORE
INSTALLER
INSTALLATEUR
INSTALLATEUR
INSTALATOR
